Table of contents

List of figures xi
List of tables xiii
Acknowledgements xvii

Part I. Empirical analysis of language production and language processing: Aspects of corpus linguistics and experimental psycholinguistics

CHAPTER 1
Introduction and overview 3
1.1 Introduction 3
1.2 Aims and scope of this study 5
1.3 Structure 6

CHAPTER 2
Aspects of corpus linguistics 7
2.1 Introduction 7
2.2 Corpus linguistics as an emergent discipline 9
2.3 Standard native-speaker corpora 11
2.3.1 First generation corpora and corpus families 11
2.3.2 Corpora in lexicography: The COBUILD corpus and the Bank of English 14
2.3.3 The British National Corpus (BNC) 15
2.4 Corpora in the 21st century: Web as corpus and specialized corpora 17
2.4.1 Corpora in the 21st century: Introduction 17
2.4.2 Web as corpus and web-derived corpora 18
2.4.3 Learner corpora as an example of specialized corpora 20
2.5 Aspects of corpus linguistics: A brief summary 25

CHAPTER 3
Aspects of experimental data in psycholinguistics 29
3.1 Introduction 29
3.2 Grammaticality judgment in empirical linguistics 31
3.3 Lexical decision tasks in empirical linguistics 36
3.4 Eye-tracking studies in empirical linguistics 38

3.5 Neuroimaging in empirical linguistics: ERP and fMRI data 43
3.6 Data in experimental linguistics and psycholinguistics: A brief summary 51

Part II. Language processing of intermediate and advanced learners of English: A multi-method approach

CHAPTER 4
Interference collocations of advanced German learners of English 55
4.1 Introduction 55
4.2 Collocation and collocability 56
4.3 Quantitative and phraseological approaches to collocation 57
4.4 Collocation in Contrastive Interlanguage Analysis (CIA) 61

CHAPTER 5
Measuring eye movements for the study of language processing and comprehension 65
5.1 Introduction 65
5.2 Early comprehension measures 67
5.3 Late comprehension measures 68
5.4 Eye-tracking studies for reading comprehension of non-native speakers 70
5.5 Measuring eye-movements for the study of language processing and comprehension: A brief summary 72

CHAPTER 6
Processing semantic mismatch and unexpected lexical items 75
6.1 Introduction 75
6.2 Interference collocations between semantic mismatch and expectation 76
6.3 EEG/ERP studies with non-native speaker subjects 84
6.4 Processing semantic mismatch and unexpected lexical items: A brief summary 88

CHAPTER 7
Methodology 91
7.1 Introduction 91
7.2 Corpus based creation of input stimuli 91
7.2.1 Background 91
7.2.2 Learner corpora: ICLE and LINDSEI 92
7.2.3 Identification of interference collocations 96
7.2.4 Significant native speaker collocations and fully incongruent collocations 101
7.2.5 Creating input stimuli from collocation data 103

7.3 Participants 105
7.3.1 General information on participants 105
7.3.2 Socio-biographic metadata of participants 106
7.4 Eye-tracking and EEG procedures 110
7.4.1 Introduction 110
7.4.2 Eye-tracking and EEG recording: Hardware and software 111
7.4.3 Eye-tracking: Measured variables 113

CHAPTER 8
Results 1: Evidence from eye-tracking 117
8.1 Introduction 117
8.2 Eye-tracking: Area of Interest 1 – Verbs and adjectives 117
8.2.1 AoI1: Introduction 117
8.2.2 AoI1: First Fixation Duration 118
8.2.3 AoI1: Fixation Time (ms) 124
8.2.4 AoI1: Fixation Count 130
8.2.5 AoI1: Revisits 133
8.2.6 Eye-tracking: Area of Interest 1 – Summary 138
8.3 Eye-tracking: Area of Interest 2 – Nouns 141
8.3.1 AoI2: Introduction 141
8.3.2 AoI2: First Fixation Duration 141
8.3.3 AoI2: Fixation Time (ms) 142
8.3.4 AoI2: Fixation Count 144
8.3.5 AoI2: Revisits 144
8.3.6 Eye-tracking: Area of Interest 2 – Summary 145
8.4 Eye-tracking: Joint analysis of AoI1 and AoI2 146
8.4.1 Introduction 146
8.4.2 AoI1+AoI2: First Fixation Duration 147
8.4.3 AoI1+AoI2: Fixation Time (absolute) 151
8.4.4 AoI1+AoI2: Fixation Count 153
8.4.5 AoI1+AoI2: Revisits 155
8.4.6 AoI1+AoI2: MANOVA for a combination of dependent variables 157
8.4.7 Eye-tracking: Joint analysis of AoI1 and AoI2 – Summary 161

CHAPTER 9
Results 2: Evidence from EEG/ERP 165
9.1 Introduction 165
9.2 Recording at sentence onset 167
9.2.1 Introduction 167
9.2.2 Sentence onset: Grand averages / student group (N1, P2, N300, N400) 169

9.2.3 Sentence onset: Word class / student group (N1, P2, N300, N400) 174
9.2.4 Sentence onset: Sentence condition / student group (N1, P2, N300, N400) 182
9.2.5 Recording at sentence onset – summary 198
9.3 Recording time-locked to AoI1 (adjectives/verbs) 200
9.3.1 Introduction 200
9.3.2 AoI1: Grand averages / student group (N1, P2, N300/N400) 201
9.3.3 AoI1: Word class / student group (N1, P2, N300/N400) 203
9.3.4 AoI1: Condition / student group (N1, P2, N300/N400) 210
9.3.5 Recording time-locked to AoI1 (adjectives / verbs) – summary 219
9.4 Recording time-locked to AoI2 (nouns) 221
9.4.1 AoI2: Introduction 221
9.4.2 AoI2: Grand averages / student group (N1, P2, N300/N400) 222
9.4.3 AoI2: Word class / student group (N1, P2, N300/N400) 224
9.4.4 AoI2: Condition / student group (N1, P2, N300/N400) 231
9.4.5 Recording time-locked to AoI2 (nouns) – summary 241

CHAPTER 10
Evaluation and discussion 245
10.1 Introduction 245
10.2 Evaluation of the analysis 246
10.2.1 Introduction 246
10.2.2 Corpus-based language inputs 246
10.2.3 Participant groups 253
10.2.4 Experiment design: Combined eye-tracking and EEG-recording 255
10.2.5 Data interpretation and statistics 258
10.3 Discussion 263
10.3.1 Introduction 263
10.3.2 Corpus linguistic and experimental data 263
10.3.3 Discussion of select results 264
10.3.4 Discussion – summary 272

CHAPTER 11
Conclusions and outlook 275
11.1 Summary and conclusions 275
11.2 Outlook 278

References 281

Index 291